



PRINCESS®

Gebruiksaanwijzing

Instructions for use

Mode d'emploi

Anleitung

Instrucciones de Uso

Istruzioni d'uso

Bruksanvisning

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instruções de utilização

Οδηγίες χρήσεως

مدخست ال ا تامي لع ت

TYPE 242138

GRAND CAFÉ SIENA

NL	Gebruiksaanwijzing	3
UK	Instructions for use	4
F	Mode d'emploi	6
D	Anleitung	7
E	Instrucciones de Uso	8
I	Istruzioni d'uso	10
S	Bruksanvisning	11
DK	Brugsanvisning	12
N	Bruksanvisning	13
SF	Käyttöohje	15
P	Instruções de utilização	16
GR	Οδηγίες χρήσεως	18
ARAB	مادخت سال اتاميل عت	19

GARANTIEKAART/GUARANTEE CARD/CARTE DE GARANTIE/ GARANTIEKARTE
 CERTIFICADO DI GARANTÍA/CARTOLINA DI GARANZIA/GARANTIKORT/
 GARANTIBEVIS/GARANTIKORT/TAKUUTODISTUS 21-22

AUGUSTUS 2006

VOOR HET GEBRUIK

Deze gebruiksaanwijzing eerst geheel doorlezen en bewaren om later nog eens te kunnen raadplegen. Controleer of de netspanning in de woning overeenkomt met die van het apparaat. Sluit dit apparaat alleen op een geaard stopcontact aan.

Deze luxe koffiezetter is geschikt voor 12-15 kopjes en is voorzien van een uitneembaar filter met druppel-stop, waterniveau-aanduiding, veilige thermostaatregeling en een aan/uit- schakelaar met controlelampje.

GEBRUIK VAN DE KOFFIEZETTER

Laat de eerste keer het water zonder koffie door de PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA lopen om het inwendige systeem te reinigen. Spoel daarna de glaskan en de filterhouder nog even om.

Vul het reservoir met water, doe een filterzakje (maat 1x4) en gemalen koffie in de filterhouder. Plaats de kan op het warmhoudplaatje en schakel de PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA in. Gebruik ca. 4 volle maatschepjes koffie voor een volle kan water. Dit geeft een gemiddeld sterk resultaat.

LET OP: wacht na het koffiezetten minstens 5 minuten vóórdat een nieuwe kan gezet wordt, om het apparaat voldoende te laten afkoelen.

WARMHOUDEN

Zolang de PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA ingeschakeld is, wordt de koffie op temperatuur gehouden.

SCHOONMAKEN

HAAL EERST DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT. De glaskan en filterhouder afspoelen.

Deze onderdelen zijn niet vaatwasmachinebestendig. De buitenkant van de PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA kan met een vochtige doek afgenomen worden.

ONTKALKEN

Regelmatig ontkalken zal de levensduur van de PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA zeer ten goede komen. Een vuistregel is één keer per maand ontkalken. Bij zeer hard water zelfs twee keer per maand. Hard water is water van meer dan 20° DH; DH betekent Duitse Hardheid en is een maat voor de hardheid van het water. Uw waterleidingbedrijf kan de hardheid van uw leidingwater opgeven.

Ook direct ontkalken wanneer

- het apparaat pruttelende geluiden gaat maken,
- het koffiezetten langer duurt dan normaal,
- er na het koffiezetten water achterblijft in het reservoir,
- het apparaat onverwacht uitschakelt tijdens het koffiezetten,
- het apparaat meer dan normaal stoom produceert.

Voor het ontkalken kunnen bijna alle in de handel verkrijgbare middelen worden gebruikt. Op de meeste middelen staat aangegeven voor welke toepassing zij geschikt zijn. Uitzonderd zijn zoutzuur en zwavelzuur. Deze stoffen nooit voor het ontkalken toepassen.

Ga als volgt te werk:

- laat het apparaat eerst voldoende afkoelen,
- vul het reservoir met koud water,
- doe bij het water een hoeveelheid ontkalkingsmiddel, zoals op de verpakking van het middel aangegeven is,
- doe een papierfilter in de filterhouder; vergeet niet de kan eronder te plaatsen,
- schakel het apparaat in,
- nadat ongeveer 2 kopjes water doorgestroomd zijn, het apparaat uitschakelen en een half uurtje laten staan; het ontkalkingsmiddel kan dan inwerken. Hierna het apparaat weer inschakelen; als al het water met ontkalkingsmiddel doorgestroomd is, het apparaat nog drie keer met schoon water laten werken om alle restanten ontkalkingsmiddel eruit te spoelen.



LET OP: laat tussen iedere ‘doorspoelbeurt’ het apparaat een minuut of drie afkoelen. Bij verkalkte apparaten vervalt de garantie.

PRINCESS-TIPS

- Plaats het toestel op een stevig en stabiel oppervlak.
- Dompel het apparaat nooit in water of andere vloeistof onder.
- De buitenkant van de kan wordt vrij warm. Pak de kan dus alleen bij de handgreep beet.
- Zorg dat het apparaat niet zo dicht bij de rand van tafel, werkblad e.d. staat dat iemand het eraf zou kunnen stoten; zorg ook dat het snoer niet zodanig hangt dat men erover zou kunnen struikelen of erachter blijven haken. Bedenk dat de kan gevuld is met heet water!
- Gebruik het apparaat niet als het beschadigd is of als het snoer beschadigd is, maar stuur het dan naar onze servicedienst. Bij dit type toestellen kan een beschadigd snoer uitsluitend met speciaal gereedschap door onze servicedienst vervangen worden.
- Plaats het apparaat niet op of in de directe nabijheid van een hete kookplaat e.d.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact vóór het schoonmaken en bij storingen.
- Het warmhoudplaatje wordt erg heet: zorg dat kinderen er niet bij kunnen en wees er zelf ook voorzichtig mee.

PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA

ART. 242138

BEFORE USING

Read these instructions thoroughly first and keep them for future reference. Check that your domestic electricity supply matches that of the appliance. Only connect this appliance to an earthed socket.

The luxury coffeemaker brews 12-15 cups, features a convenient removable filter with anti-drip, water-level indicator, safe thermostatic control and on/off switch with indicator light.

USING THE COFFEEMAKER

First let the water circulate through the PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA without adding any coffee, in order to cleanse the system. Afterwards, rinse the pot and the filter holder.

Fill the reservoir with water and place a filter paper (size 1x4) in the filter holder. Place the pot on the hotplate and turn on the PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA. Use approx. four full measures of coffee for a full pot of water. This will produce a medium coffee.

CAUTION: After making coffee, wait at least 5 minutes before making another pot, in order to let the appliance cool off.

KEEPING WARM

The coffee stays warm as long as the PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA coffeemaker is switched on.

CLEANING

ALWAYS UNPLUG THE APPLIANCE BEFORE CLEANING. Rinse the glass pot and the filter holder. These parts are not dishwasher-safe. The outside of the PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA can be wiped down with a damp cloth.

DESCALING

Regular descaling will help prolong the life of the GRAND CAFÉ SIENA. It is a good idea to descale around once a month. If the local water supply is especially hard, twice a month is recommended. Hard water is more than 20* DH (a German scale used to measure water hardness). Your water company can tell you the degree of hardness.

You should also descale immediately if:

- the appliance makes gurgling noises;
- it takes longer than usual to brew;
- it still has water in the reservoir after brewing.
- the machine turns itself off during coffee-making
- the machine produces excessive amounts of steam.



Nearly all commercially available descaling products are appropriate for use. The instructions on most products indicate whether they are suitable. Never use any product containing hydrochloric or sulphuric acid. These are not suitable for descaling.

Proceed as follows:

- First allow the appliance to cool down sufficiently.
- Fill the reservoir with cold water.
- Add some descaler to the water as indicated on the packaging
- Place a filter paper in the permanent filter, not forgetting to put the pot in place.
- Switch on the appliance.
- Once about 2 cups have flowed through, switch off the appliance and let it stand for a half-hour to allow the descaling agent to work. Switch on the appliance again. After all of the water with descaling agent has flowed through, brew clean water through it three times to rinse away any remaining traces of descaling agent.

NOTE: Let the appliance cool down for about three minutes in between rinse cycles. The warranty does not apply to appliances with calcified build-up.

PRINCESS TIPS

- Set the appliance on a sturdy, stable surface.
- Never immerse the appliance in water or any other liquid.
- The exterior can become quite hot. Only pick up the pot using the handle.
- Ensure that the appliance is not so close to the edge of a table, counter top, etc., that someone could knock it over. Do not allow the cord to hang over the edge or on the floor, as someone may become entangled or trip over it. Remember: the appliance contains hot water!
- Do not use the equipment if it is damaged, or if the lead is damaged. Send it to our Service Department. With this type of appliance, a damaged lead should only be replaced by our service department using special tools.
- Do not place the appliance on or directly adjacent to a warm hotplate or other source of heat.
- Always unplug the appliance before cleaning or if any fault develops.
- The hotplate gets very hot. Ensure that children cannot reach it and be careful yourself.

U.K. WIRING INSTRUCTIONS

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE	NEUTRAL
BROWN	LIVE
GREEN/YELLOW	EARTH

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour markings identifying the terminals on your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

The wire which is coloured GREEN/YELLOW must be connected to the terminal which is marked with the letter E or  and is coloured GREEN or GREEN/YELLOW

WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED



AVANT L'EMPLOI

Lisez attentivement ce mode d'emploi et conservez-le afin de pouvoir le consulter ultérieurement si nécessaire. Assurez-vous que la tension du secteur correspond à celle de l'appareil. Raccordez l'appareil uniquement à une prise de terre.

Cette cafetière luxueuse permet de préparer 12 à 15 tasses de café ; elle est munie d'un filtre amovible avec système anti-gouttes, d'un indicateur de niveau d'eau, d'un thermostat de sécurité et d'un interrupteur avec voyant lumineux.

UTILISATION DE LA CAFETIERE

Avant la première utilisation, faire passer de l'eau sans mettre de café dans la cafetière PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA pour en nettoyer l'intérieur. Rincer ensuite la verseuse en verre et le porte-filtre.

Remplir le réservoir d'eau, mettre un filtre en papier (taille 1x4) et du café moulu dans le porte-filtre. Placer la verseuse sur la plaque chauffante et allumer la cafetière PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA. Mettre environ quatre doses pleines de café pour un pot plein d'eau. Cela donne un café moyennement fort.

ATTENTION : Quand le café est prêt, attendre au moins 5 minutes avant d'en refaire afin de laisser suffisamment refroidir l'appareil.

POUR GARDER AU CHAUD

Le café sera conservé au chaud tant que la cafetière PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA est allumée.

ENTRETIEN

DEBRANCHER D'ABORD L'APPAREIL DE LA PRISE DE COURANT. Rincer la verseuse en verre et le porte-filtre.

Ces pièces ne vont pas au lave-vaisselle. L'extérieur de la cafetière PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA peut être essuyé avec un chiffon humide.

DETARTRAGE

Effectuer un détartrage régulier de la cafetière PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA prolongera notablement sa durée d'utilisation. En principe, il est conseillé de détartrer une fois par mois. Et même deux fois par mois lorsque l'eau est très dure. L'eau dure a un indice de dureté de 20° DH ; le DH est une unité de mesure de la dureté de l'eau. Votre compagnie des eaux pourra vous indiquer la dureté de l'eau qu'elle vous fournit.

Procéder également immédiatement à un détartrage quand :

- l'appareil fait un bruit inhabituel,
- la préparation du café dure plus longtemps que d'habitude,
- il reste de l'eau dans le réservoir après la préparation du café,
- la cafetière s'éteint inopinément en cours de fonctionnement,
- la cafetière dégage plus de vapeur que d'habitude.

Pour détartrer, vous pouvez utiliser pratiquement tous les produits en vente dans le commerce. Leur emballage indique l'usage pour lequel ils sont prévus. Sauf l'acide chlorhydrique ou l'acide sulfurique. Ne jamais utiliser ces substances pour le détartrage.

Procéder comme suit :

- Laisser d'abord l'appareil refroidir suffisamment.
- Remplir le réservoir d'eau froide.
- Mélanger le produit détartrant à l'eau selon les indications figurant sur l'emballage du produit.
- Mettez un filtre en papier dans le porte-filtre ; n'oubliez pas de placer la verseuse.
- Allumez l'appareil.
- Quand la quantité d'environ deux tasses d'eau est passée, éteindre l'appareil et attendre une demi-heure pour laisser le détartrant agir. Rallumer ensuite l'appareil ; une fois que toute l'eau mélangée au détartrant est passée, rincer encore trois fois l'appareil à l'eau froide pour nettoyer tous les résidus de détartrant.



ATTENTION : après chaque ‘rinçage’, laisser l’appareil refroidir pendant 1 à 3 minutes. La garantie n’est plus valable en cas d’appareil entarté.

CONSEILS DE PRINCESS

- Posez l’appareil sur une surface solide et stable.
- Ne plongez jamais l’appareil dans l’eau ni dans tout autre liquide.
- La partie extérieure de l’appareil devient très chaude. Saisissez l’appareil uniquement par la poignée.
- Ne placez pas l’appareil près du bord d’une table, d’un plan de travail, etc. pour ne pas risquer de le heurter ; veillez également à ce que personne ne puisse trébucher sur le cordon ou y rester accroché. Ne pas oublier que l’appareil est rempli d’eau brûlante !
- N’utilisez pas l’appareil si celui-ci ou son cordon électrique sont endommagés, mais expédiez-le à notre service de réparation. La réparation du cordon de ce type d’appareils exige des outils spéciaux et ne peut être effectuée que par notre service après-vente.
- Ne placez pas l’appareil sur ou à proximité d’une plaque de cuisson chaude, etc.
- Retirez toujours la fiche de la prise avant de nettoyer l’appareil ou s’il est défectueux.
- La plaque chauffante devient très chaude : Veillez à ce qu’elle soit hors de portée des enfants et soyez vous-même très prudent.

PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA

ART. 242138

VOR GEBRAUCH

Lesen Sie sich diese Gebrauchsanweisung zuerst gründlich durch und heben Sie sie auf, um später noch einmal nachlesen zu können. Prüfen Sie, ob die Netzspannung Ihrer Wohnung der des Geräts entspricht. Das Gerät nur an eine geerdete Steckdose anschließen.

Diese luxuriöse Kaffeemaschine eignet sich für 12 -15 Tassen Kaffee und ist mit einem handlichen, herausnehmbaren Filter mit Tropfstopp, einem Wasserstandsanzeiger, einem sicheren Thermostatregler sowie einem Ein-Aus-Schalter mit Kontrolllampchen ausgestattet.

GEBRAUCHSANWEISUNG KAFFEEMASCHINE

Bei der Erstbenutzung der PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA das Wasser ohne Kaffee zur Reinigung des Systems durchlaufen lassen. Anschließend die Glaskanne und den Filterhalter ausspülen.

Den Wasserbehälter mit Wasser füllen, eine Filtertüte (Größe 1x4) und gemahlenen Kaffee in den Filterhalter geben. Die Kanne auf die Warmhalteplatte stellen und die PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA einschalten.

Etwa 4 volle Messlöffel Kaffee für eine volle Kanne Wasser verwenden. Das ergibt einen mittelstarken Kaffee.

ACHTUNG: Nach dem Durchlaufen des Wassers mindesten 5 Minuten warten, so dass die Kaffeemaschine abkühlen kann, bevor erneut Kaffee gekocht wird.

WARM HALTEN

Solange die PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA eingeschaltet ist, wird der Kaffee auch warm gehalten.

REINIGUNG

ZUERST DEN STECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN. Die Glaskanne und den Filterhalter ausspülen.

Diese Teile sind nicht spülmaschinenfest. Außen kann die PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA mit einem feuchten Tuch abgewischt werden.

ENTKALKEN

Eine regelmäßige Entkalkung erhöht die Lebensdauer der PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA erheblich. Das sollte ein Mal monatlich geschehen. Bei sehr hartem Wasser sogar zwei Mal pro Monat. Wasser ist hart, wenn es einen Wert von über 20° DH aufweist. DH bedeutet Deutsche Härte und ist eine Maßeinheit für die Wasserhärte. Ihr Wasserwirtschaftsbetrieb kann Ihnen die Wasserhärte Ihres Leitungswassers mitteilen.



Entkalkt werden sollte auch, wenn:

- die Kaffeemaschine brodelnde Geräusche macht,
- das Durchlaufen des Kaffees länger dauert als normalerweise,
- nach dem Durchlaufen Wasser im Wasserbehälter zurückbleibt,
- sich die Kaffeemaschine während des Durchlaufens plötzlich ausschaltet,
- die Kaffeemaschine mehr Dampf produziert als normalerweise üblich.

Zum Entkalken können fast alle handelsüblichen Mittel verwendet werden. Auf den meisten Verpackungen finden sich Hinweise, für welche Anwendungen die Mittel geeignet sind. Ausgenommen sind Salz- und Schwefelsäure. Diese Substanzen niemals zum Entkalken verwenden.

Wie folgt vorgehen:

- Die Kaffeemaschine erst ausreichend abkühlen lassen.
- Den Wasserbehälter mit kaltem Wasser füllen.
- Dem Wasser die auf der Verpackung angegebene Menge Entkalkungsmittel zufügen.
- Einen Papierfilter in den Filterhalter einlegen und nicht vergessen, die Kanne darunter zu stellen.
- Die Kaffeemaschine einschalten.
- Nachdem ungefähr 2 Tassen Wasser durchgelaufen sind, die Kaffeemaschine ausschalten und eine halbe Stunde stehen lassen. Das Entkalkungsmittel kann jetzt einwirken. Anschließend die Maschine wieder einschalten. Wenn das Wasser mit dem Entkalkungsmittel durchgelaufen ist, die Maschine noch drei Mal nur mit Wasser durchlaufen lassen, damit das Entkalkungsmittel ausgespült wird.

ACHTUNG: Zwischen jedem „Durchlaufgang“ die Kaffeemaschine ca. drei Minuten abkühlen lassen. Bei verkalkten Geräten verfällt die Garantie.

PRINCESS-TIPPS

- Das Gerät auf eine feste und stabile Unterlage stellen.
- Das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Die Außenseite der Kanne kann ziemlich warm werden. Die Kanne deshalb nur am Griff anfassen.
- Das Gerät nie zu nahe an Rand des Tisches, der Arbeitsplatte usw. stellen, so dass es nicht herunterfallen kann. Darauf achten, dass das Kabel nicht so herunterhängt, dass man darüber fallen oder daran hängen bleiben könnte. Nicht vergessen, dass die Kanne mit heißem Wasser gefüllt ist!
- Ein beschädigtes Gerät oder ein beschädigtes Kabel nicht benutzen, sondern unserem Kundendienst schicken. Ein beschädigtes Kabel kann bei diesen Geräten ausschließlich mit Spezialwerkzeug von unserem Kundendienst ausgetauscht werden.
- Das Gerät niemals auf oder in unmittelbare Nähe einer heißen Kochplatte o. ä. stellen.
- Vor dem Reinigen oder bei Störungen immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Die Warmhalteplatte wird sehr heiß. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufstellen und selbst auch immer vorsichtig sein.

PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA§

ART. 242138

ANTES DEL USO

Lea detenidamente estas instrucciones de uso y consérvelas para una eventual consulta posterior. Compruebe si la tensión de la red en su vivienda coincide con la del aparato. Conecte este aparato únicamente a un enchufe con toma de tierra.

Esta lujosa cafetera es apta para 12-15 tazas de café y dispone de un práctico filtro extraíble con antigoteo, indicación del nivel del agua, ajuste seguro de termostato e interruptor de activación/desactivación con indicador luminoso.

USO DE LA CAFETERA

Cuando estrena el aparato, deje circular el agua sin café por la cafetera PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA para limpiar el sistema interno. Luego enjuague en un momento la jarra termo de acero y el portafiltros.

Llene el depósito de agua y coloque un filtro de papel (tamaño 1x4) en el portafiltros. Coloque la jarra sobre la placa caliente y active la PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA. Use aproximadamente cuatro medidas de café llenas para una jarra llena de agua. Obtendrá un café normal.



PRECAUCIÓN: Después de preparar café, espere al menos 5 minutos antes de preparar otra jarra, para que el aparato se enfríe un poco.

MANTENIMIENTO EN CALIENTE

Mientras esté encendida la PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA, el café se mantendrá caliente.

LIMPIEZA

PRIMERO DESENCHUFE LA CLAVIJA DE LA TOMA DE CORRIENTE. Enjuague la jarra de cristal y el portafiltros.

Estas piezas no son resistentes al lavavajillas. Se puede pasar un paño húmedo por la parte exterior de la PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA.

DESCALCIFICACIÓN

Una descalcificación regular prolongará mucho la vida útil de la PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA. Lo conveniente sería descalcificar una vez al mes. Si el agua es muy dura, lo recomendable es dos veces al mes. El agua dura tiene un nivel de más de 20* DH (estándar alemán para medir el grado de dureza del agua). Su empresa suministradora de agua le podrá indicar el grado de dureza del agua corriente.

Además, deberá descalcificar inmediatamente si:

- el aparato hace sonidos borboteantes;
- la preparación del café tarda más de lo normal;
- queda agua en el depósito después de hacer café;
- el aparato se desconecta solo durante la preparación del café;
- el aparato produce más vapor de lo normal.

Para descalcificar se pueden utilizar prácticamente todos los productos comercializados. En la mayoría de ellos en el envase se indica la aplicación para la cual son aptos. Se exceptúan el ácido clorhídrico y el ácido sulfúrico. Estas sustancias no son adecuadas para descalcificar.

Proceda como sigue:

- Primero deje enfriar suficientemente el aparato.
- Rellene el depósito con agua fría.
- Añada la cantidad de producto descalcificador indicada en el envase del mismo.
- Ponga un filtro de papel en el portafiltros; no se olvide de colocar la jarra en su posición.
- Encienda el aparato.
- Cuando hayan pasado unas 2 tazas, apague el aparato y deje que el producto descalcificador actúe media hora. Encienda de nuevo el aparato. Cuando haya pasado toda el agua con el producto descalcificador, hágala funcionar con agua limpia tres veces para enjuagar cualquier resto del producto descalcificador.

NOTA: Después de cada pasada de enjuague deje enfriar el aparato durante unos tres minutos. En aparatos calcificados quedará anulada la garantía.

CONSEJOS PRINCESS

- Coloque el aparato sobre una superficie sólida y estable.
- No sumerja nunca el aparato en agua o en otro líquido.
- La parte exterior de la jarra se calienta bastante. Por eso, agarre la jarra únicamente por el asa.
- Asegúrese de no dejar el aparato muy cerca del borde de la mesa, mueble, etc. para que nadie lo pueda volcar. No deje el cable colgando o en el suelo para evitar que alguien pueda tropezar con el mismo. Recuerde: ¡este utensilio contiene agua caliente!
- No use el aparato si éste o el cable están dañados. En estos casos, llévelo a nuestro servicio técnico. En este tipo de aparatos un cable averiado únicamente puede ser sustituido con herramientas especiales por nuestro servicio técnico.
- No coloque el aparato sobre o muy cerca de una placa de cocina caliente o cualquier fuente de calor.
- Desenchufe siempre el aparato antes de limpiarlo y en caso de anomalías.
- La placa calentadora se calienta mucho. Asegúrese de que no quede al alcance de los niños y tenga cuidado también usted.



PRIMA DELL'USO

Leggete attentamente queste istruzioni d'uso e conservatele per eventuali consultazioni future. Verificate che la tensione di alimentazione dell'apparecchio corrisponda a quella della vostra abitazione. Collegate l'apparecchio unicamente ad una presa di alimentazione con messa a terra.

Questa elegante macchina per il caffè permette di preparare da 12 a 15 tazzine di caffè ed è dotata di un comodo filtro rimovibile con dispositivo salvagoccia, indicatore del livello dell'acqua, sistema sicuro di regolazione del termostato ed interruttore acceso/spento con spia luminosa.

USO DELLA MACCHINA PER IL CAFFÈ

La prima volta che usate il PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA lasciate passare l'acqua senza caffè, per pulire il sistema interno. Dopodiché sciacquate bene il bricco in vetro ed il portafiltro.

Riempite il serbatoio con acqua, inserite un sacchetto filtro (misura 1x4) nel portafiltro e mettete il caffè macinato nel filtro. Posizionate il bricco sulla piastra riscaldante ed accendete il PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA. Usate ca. 4 misurini colmi di caffè per un bricco d'acqua. In questo modo otterrete un caffè mediamente forte.

ATTENZIONE: dopo la preparazione del caffè, lasciate raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti prima di rimetterlo in funzione.

MANTENIMENTO DELLA TEMPERATURA

La temperatura del caffè viene mantenuta fintantoché il PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA rimane acceso.

PULIZIA

TOGLIETE PRIMA LA SPINA DALLA PRESA DI ALIMENTAZIONE. Sciacquate il bricco in vetro ed il filtro.

Questi componenti non sono indicati per il lavaggio in lavastoviglie. Potete pulire la superficie esterna del PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA con un panno umido.

DECALCIFICAZIONE

Decalcificando regolarmente il PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA ne prolungherete la durata. L'apparecchio deve essere decalcificato, indicativamente, una volta al mese. In caso di acqua molto dura, due volte al mese. Si considera acqua dura l'acqua che ha una durezza superiore ai 20° DH; DH sta per Durezza Tedesca ed è l'unità di misura della durezza dell'acqua. Potete informarvi sulla durezza dell'acqua della vostra zona presso l'azienda di erogazione locale.

Decalcificare immediatamente l'apparecchio quando:

- emette dei gorgoglii,
- la preparazione del caffè richiede più tempo del normale,
- dopo la preparazione del caffè rimane dell'acqua nel serbatoio,
- l'apparecchio si spegne durante la preparazione del caffè,
- l'apparecchio produce più vapore del normale.

Per la decalcificazione potete usare quasi tutti i prodotti comunemente disponibili in commercio. Sui prodotti è generalmente indicato il tipo di applicazione specifico. In ogni caso, non usate mai acido cloridrico e acido solforico per decalcificare l'apparecchio.

Procedete come segue:

- lasciate raffreddare l'apparecchio,
- riempite il serbatoio d'acqua fredda,
- aggiungete all'acqua la quantità di prodotto decalcificante indicata sulla confezione del prodotto stesso,
- inserite un sacchetto filtro nel portafiltro e non dimenticate di mettervi sotto il bricco,
- accendete l'apparecchio,
- dopo che sono passate circa 2 tazzine di caffè, spegnete l'apparecchio e lasciate agire il prodotto per circa mezz'ora; quindi riaccendete l'apparecchio; quando tutta la soluzione decalcificante è passata, effettuate ancora tre cicli con sola acqua pulita, per sciacquare il sistema interno da eventuali resti di decalcificante.



ATTENZIONE: lasciate raffreddare l'apparecchio per almeno tre minuti tra un ciclo di risciacquo ed il successivo. La garanzia non copre i danni dovuti a mancata decalcificazione.

SUGGERIMENTI PRINCESS

- Posizionate l'apparecchio su una superficie stabile e piana.
- Non immergete mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- La superficie esterna del bricco diventa piuttosto calda. Pertanto prendetelo solo per il manico.
- Assicuratevi che l'apparecchio non si trovi tanto vicino al bordo del piano d'appoggio in modo da evitare che cada accidentalmente; assicuratevi, inoltre, che nessuno possa inciampare o rimanere impigliato nel cavo di alimentazione. Non dimenticate che il bricco contiene acqua calda!
- Non usate l'apparecchio se è difettoso o se il cavo di alimentazione è danneggiato, ma inviatelo al nostro centro di assistenza. Un cavo di alimentazione danneggiato può essere sostituito solo con attrezzi speciali, presso uno dei nostri centri di assistenza.
- Non posizionate l'apparecchio su, o in prossimità di, piastre di cottura o altre fonti di calore.
- Togliete sempre la spina dalla presa di corrente prima di pulire l'apparecchio o in caso di funzionamento difettoso.
- La piastra riscaldante diventa molto calda: assicuratevi che i bambini non possano toccarla e maneggiatela con cura.

PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA

ART. 242138

INNAN DU BÖRJAR

Läs först instruktionerna noggrant och behåll dem för framtida referens. Kontrollera att elförsörjningen i ditt hushåll motsvarar apparatens. Anslut apparaten endast till ett jordat uttag.

Den luxuösa kaffebryggaren bryggar 12-15 koppar, har ett bekvämt borttagbart antidropp-filter, indikator för vattennivån, säker termostatkontroll och en på/av-knapp med indikatorlampa.

ANVÄNDA KAFFEBRYGGAREN

Låt först vattnet cirkulera genom din PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA utan att lägga i kaffe, för att rengöra systemet. Skölj därefter kannan och filterhållaren.

Fyll reservoaren med vatten och placera ett filterpapper (storlek 1x4) i filterhållaren. Placera kannan på värmeplattan och sätt på din PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA. Använd ungefär fyra fulla mått kaffe för en full kanna vatten. Detta blir ett medelstarkt kaffe.

OBSERVERA : Vänta minst 5 minuter innan du gör en ny kanna efter att du gjort kaffe så att apparaten hinner kylas ned.

VARMHÅLLNING

Så länge din PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA är på håller den kaffet varmt.

RENGÖRING

KOPLA ALLTID UR APPARATEN FÖRE RENGÖRING. Skölj glaskannan och filterhållaren.

Dessa delar kan inte diskas i maskin. Utsidan på PRINCESS GRAND CAFE SIENA kan torkas med en fuktig trasa.

AVKALKNING

Livslängden på din PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA förlängs om du avkalkar apparaten regelbundet. Det är bra om du avkalkar den ungefär en gång i månaden. Vid mycket hårt vatten, kan till och med två gånger i månaden vara nödvändigt. Hårt vatten har ett värde över 20* DH (en tysk skala för att mäta hårdheten på vatten). Hos vattenledningsverket vet man hur hårt ditt vatten är.

Apparaten ska även avkalkas omedelbart om:

- Den avger gurglande ljud;
- Bryggningen tar längre tid än normalt;
- Det finns vatten kvar i reservoaren efter bryggning;
- Maskinen stängs av under bryggningen
- Maskinen producerar mer ånga än normalt.



Du kan anvende næsten alle produkter som er tilgængelige på markedet for afkalkning. På de fleste medlen angives om de er egnede. Anvend ikke produkter som indeholder salt- eller svovelsyre. Disse er ikke egnede til afkalkning.

Gør så her:

- Låt først apparaten svalne tilstrækkeligt.
- Fyld beholderen med koldt vand.
- Tilsæt afkalkningsmiddel i vandet enligt instruktionerne på forpackningen
- Læg en filterpose i filterholderen, glem ikke at stille kanden på plads.
- Start apparaten.
- Stæng af den når cirka 2 koppar er løbet igennem og låt den stå i ungefær en halvtime så at afkalkningsmedlet kan virke. Start apparaten igen. Efter at alt vand med afkalkningsmedlet er løbet igennem, ska bryggaren køres med rent vand tre gange så at alle tilbageværende afkalkningsrester spules bort.

OBS: Låt apparaten køles ned i ungefær tre minutter mellem skoldningscyklene. Ved afkalkede apparater falder garantien.

PRINCESS-TIPS

- Placer apparaten på en robust, stabil yde.
- Sænk aldrig apparaten i vandet eller nogen anden væske.
- Udsiden kan blive varm. Anvend alltså altid handtaget for at løfte den.
- Se til at apparaten ikke står for tæt ved bordet, bænken (eller lignende) kant så at den kan ramle ned. Låt ikke sladden hænge over kanten eller ligge på gulvet, eftersom nogen kan fastne eller snubbe på den. Kom i håk: Apparatet er fyldt med varmt vand!
- Anvend aldrig apparaten om den er skadet eller om sladden er beskadiget. Skick den til vår serviceafdeling. Skadede sladder hos den her typen af maskiner ska bare byttes ud af vår serviceafdeling med anvendelse af specielle værktøjer.
- Placer ikke apparaten på eller direkte bredvid en varm plade eller nogen anden varmekilde.
- Tag altid ud kontakten inden apparaten rengøres eller om noget fejlfølger.
- Varmeplatten bliver meget varm. Se til at børn ikke kan røre den og vær også selv forsigtig.

PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA

ART. 242138

FØR BRUGEN

Læs brugsanvisningen grundigt igennem og gem den, hvis det skulle blive nødvendigt at slå noget op. Kontroller at netspændingen i boligen svarer til spændingen på maskinen: Denne maskine må kun tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse.

Denne luksuskaffemaskine er egned til 12-15 koppar, og den er forsynet med et udtageligt filter med drypstop, angivelse af vandstand, sikker termostaterregulering og til/fra- kontakt med kontrolampe.

BRUGEN AF KAFFEMASKINEN

Lad første gang vand uden kaffe løbe gennem PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA for at rense det indvendige system. Skyl derefter glaskanden og filterholderen igennem en gang til.

Fyld beholderen med vand, kom en filterpose (str. 1x4) og malet kaffe i filterholderen. Sæt kanden på varmepladen og tænd for PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA. Brug ca. 4 hele mål kaffe til en hel kande vand. Dette giver et middelstærkt resultat.

NB: Vent mindst 5 minutter, efter at kaffen er færdig, med at sætte en ny kande over, så maskinen kan køle tilstrækkeligt af.

HOLDE KAFFEN VARM

Så længe PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA er tændt, holder kaffen sin temperatur.

RENGØRING

TAG ALTID FØRST STIKKET UD AF STIKKONTAKTEN. Skyl glaskanden og filterholderen.

Disse dele tåler ikke vask i opvaskemaskine. PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA kan tørres af udvendigt med en fugtig klud.



AFKALKNING

Regelmessig afkalkning kommer PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA holdbarhet meget til gode. En tommelfingerregel er, at den skal afkalkes en gang om måneden. Er vandet meget hårdt endda to gange om måneden. Hårdt vand er vand på over 20° DH; DH betyder Deutsche Hartheid og er et mål for vandets hårdhed. Dit vandværk kan oplyse om dit drikkevands hårdhed.

Kalk også straks af, hvis maskinen

- begynder at lave pruttende lyde,
- kaffebrygningen varer længere end normalt,
- der er vand tilbage i beholderen efter kaffebrygningen,
- maskinen pludselig slår fra under kaffebrygningen,
- maskinen producerer mere damp end normalt.

Næsten alle de midler, der fås i handelen, kan bruges til afkalkningen. På de fleste midler er oplyst, hvilken anvendelse de egner sig til. Undtagelser er saltsyre og svovlsyre. Disse stoffer må aldrig bruges til afkalkningen.

Gå således til værks:

- Lad først maskinen køle tilstrækkeligt af,
- fyld beholderen med koldt vand,
- tilsæt den mængde afkalkningsmiddel, som er angivet på emballagen,
- sæt et papirfilter i filterholderen; husk at sætte kanden under,
- tænd for maskinen,
- Sluk for maskinen, når der er strømmet ca. 2 kopper vand igennem, og lad det stå en halv time, afkalkningsmidlet kan så virke. Tænd derefter igen for maskinen; når alt vand med afkalkningsmiddel er strømmet igennem, så lad maskinen køre tre gange endnu med rent vand for at skylle alle rester af afkalkningsmiddel ud.

NB: Lad maskinen køle af ca.-3 minutter mellem hver 'skylleproces'. For tilkalkede maskiner ydes der ingen garanti.

PRINCESS-TIPS

- Sæt maskinen på en fast og stabil flade.
- Kom aldrig maskinen ned i vand eller andre væsker.
- Kandens yderside kan blive temmelig varm. Tag kun fat i kanden ved håndtaget.
- Sørg for, at maskinen ikke står så tæt ved kanten af bordet eller pladen e.l. at nogen kan komme til at vælte den ned; sørg også for, at ledningen ikke hænger sådan, at man kan snuble over den eller hænge fast i den Husk at kanden er fyldt med varmt vand!
- Brug ikke maskinen, hvis den er beskadiget, eller hvis ledningen er beskadiget, men send den ind til vores serviceafdeling. Denne type apparater kan kun udskiftes med specialværktøj i vores serviceafdeling.
- Sæt ikke maskinen på eller i umiddelbar nærhed af en varm. kogeplade e.l.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten inden rengøringen og ved driftsforstyrrelser.
- Varmepladen bliver meget varm. sørg for, at børn ikke kan komme til den og vær også selv forsigtig.

PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA

ART. 242138

FØR BRUK

Les gjennom hele bruksanvisningen før du begynner og ta vare på den til senere bruk. Kontroller at spenningen hjemme hos deg stemmer overens med spenningen på apparatet. Koble apparatet kun til en jordnet stikkontakt.

Denne enestående kaffemaskinen tar 12-15 kopper. Den har et avtagbart filter med dråpestopp, vannnivå-indikasjon, trygg termostatregulering, og en av/på-bryter med kontrolllys.

BRUKE KAFFEMASKINEN

Før du bruker kaffemaskinen første gang, lar du det renne vann gjennom PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA uten kaffe for å rengjøre apparatet innvendig. Deretter skyller du glasskannen og filterholderen.



Fyll beholderen med vann, sett i et filter (størrelse 1x4) med malt kaffe i filterholderen. Sett kannen på varmeplaten og slå på PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA. Bruk ca. 4 fulle måleskjeer med kaffe pr. fulle kanne vann. Det gir middels sterk kaffe.

MERK: Vent minst 5 minutter mellom hver gang du lager kaffe, slik at apparatet får tid til å kjøle av.

VARMHOLDELSE

Så lenge PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA står på, vil kaffen holdes varm.

RENGJØRING

TREKK FØRST STØPSLET UT AV STIKKONTAKTEN. Skyll glasskannen og filterholderen.

Disse delene kan ikke vaskes i maskin. Utsiden på PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA kan tørkes av med en fuktig klut.

AVKALKING

Regelmessig avkalking øker kaffemaskinens levetid. En god regel er å avkalke apparatet én gang i måneden. Hvis vannet er svært hardt, kan du til og med gjøre dette to ganger i måneden. Hardt vann defineres som vann på mer enn 20° DH. DH står for "Deutsche Härte" (tysk hardhet) og er en målestokk for vannets hardhet. Du kan kontakte det lokale vannverket for å få informasjon om ledningsvannets hardhet.

Kaffemaskinen må også avkalkes umiddelbart når :

- den avgir surrende lyder,
- kaffekokingen tar lengre tid enn vanlig,
- det er vann igjen i beholderen etter tilberedelse av kaffe,
- apparatet slås av uventet mens du koker kaffe.
- apparatet produserer mer damp enn normalt.

Nesten alle avkalkingsmidlene som fås i handelen kan brukes til avkalking. Det er angitt på emballasjen på de fleste avkalkingsmidlene hva de er egnet for. Unntak er saltsyre og svovelsyre. Disse stoffene må aldri brukes til avkalking.

Du skal gjøre følgende :

- La apparatet bli fullstendig avkjølt.
- Fyll vannbeholderen med kaldt vann.
- Tilsett avkalkingsmiddelet i henhold til det som står på emballasjen.
- Sett et papirfilter i filterholderen; ikke glem å sette kannen under.
- Slå på apparatet.
- La ca. to kopper med vann renne gjennom, slå av apparatet og la det stå i en halv time, slik at avkalkingsmiddelet får tid til å virke. Slå på maskinen på nytt. Når alt vannet med avkalkingsmiddelet har rent gjennom, lar du apparatet virke tre ganger til med rent vann slik at alle restene av avkalkingsmiddelet fjernes.

MERK: La apparatet kjøle av i ca. tre minutter etter hver "renneomgang". Garantien faller bort når apparatet er forkalket.

TIPS FRA PRINCESS

- Sett apparatet på en stødig og stabil bunn.
- Dypp aldri apparatet i vann eller annen væske.
- Kaffekannens utside kan bli svært varm. Ta kannen kun i håndgrepet.
- Sørg for at apparatet ikke står så nært kanten av et bord, en kjøkkenbenk eller lignende, at det kan falle ned. Sørg også for at ledningen ikke henger slik at noen kan snuble i den eller vikle seg inn i den. Husk at kannen er fylt med kokende varmt vann!
- Bruk ikke apparatet hvis selve apparatet eller ledningen er skadet, men send det til vår serviceavdeling. For apparater av denne typen kan en skadet ledning kun byttes ut ved vår serviceavdeling ved hjelp av spesielt verktøy.
- Plasser ikke apparatet på eller i nærheten av en varm kokeplate eller lignende.
- Ta alltid støpslet ut av stikkontakten før rengjøring og ved defekter.
- Varmeplaten kan bli svært varm. Hold apparatet utilgjengelig for barn, og vær også forsiktig selv.



ENNEN KÄYTTÖÄ

Lue tämä käyttöohje ensin kokonaan läpi ja säilytä se myöhempää tarvetta varten. Tarkista, että käytettävissäsi oleva verkkojännite vastaa laitteeseen merkittyä jännitettä. Kytke laite ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan.

Tämä ylellinen kahvinkeitin sopii 12-15 kupillisen valmistukseen. Siinä on irrotettava suodatin, tippalukko, vedenpinnan osoitin, turvallinen termostaattijärjestelmä ja merkkivalolla varustettu käyttökytkin.

KAHVINKEITTIMEN KÄYTTÖ

Anna ensimmäisellä käyttökerralla veden valua PRINCESS GRAND CAFÉ SIENAN läpi ilman kahvia laitteen sisäosien puhdistamiseksi. Huuhtelee sen jälkeen lasikannu ja suodatin vedellä.

Täytä säiliö vedellä ja laita suodatinpussi (koko 1x4) ja kahvijauhe suodattimeen. Aseta kannu lämpölevylle ja käynnistä PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA. Käytä noin 4 täyttä mittalusikallista kahvia täyttä vesikannullista kohti. Tällöin saat keskivahvaa kahvia.

HUOMAA: Odota kahvin valmistuttua vähintään 5 minuuttia, ennen kuin keität uuden kannullisen kahvia, jotta laite ehtii jäähtyä riittävästi.

LÄMPIMÄNÄPITO

Kahvi pysyy lämpimänä niin kauan kuin PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA on kytketty virtaan.

PUHDISTUS

IRROTA ENSIN PISTOTULPPA PISTORASIASTA. Huuhtelee lasikannu ja suodatin. Nämä osat eivät ole konepesunkestäviä. PRINCESS GRAND CAFÉ SIENAN ulkopinta voidaan pyyhkiä kostealla liinalla.

KALKINPOISTO

Säännöllisesti suoritettu kalkinpoisto pidentää PRINCESS GRAND CAFÉ SIENAN ikää huomattavasti. Nyrkkisääntönä voidaan pitää kalkinpoistoa kerran kuussa, veden ollessa hyvin kovaa jopa kaksikin kertaa kuussa. Vesi on kovaa, jos se on enemmän kuin 20° DH; DH tarkoittaa saksalaista kovuutta (Deutsche Härte) ja on veden kovuuden mittayksikkö. Asuinkuntasi vesilaitos voi antaa tietoja vesijohtoveden kovuudesta.

Lisäksi kalkki täytyy poistaa heti kun;

- laitteesta kuuluu porisevaa ääntä,
- kahvin valmistus kestää normaalia kauemmin,
- kahvin valmistuttua säiliöön jää vettä,
- laite lakkaa toimimasta kesken kahvin valmistuksen,
- laitteesta nousee normaalia enemmän höyryä.

Kalkinpoistoon voidaan käyttää melkein kaikkia kaupasta saatavia aineita. Useimmissa tuotteissa on ilmoitettu, mihin tarkoitukseen ne ovat sopivia. Poikkeuksen muodostavat suola- ja rikkihappo. Näitä aineita ei saa koskaan käyttää kalkinpoistoon.

Toimi seuraavasti:

- anna laitteen ensin jäähtyä tarpeeksi,
- täytä säiliö kylmällä vedellä,
- lisää veteen aineen pakkauksessa ilmoitettu määrä kalkinpoistoainetta,
- laita suodatinpussi suodattimeen; älä unohda panna kannua sen alle,
- käynnistä laite,
- kun noin 2 kupillista vettä on valunut laitteen läpi, katkaise virta noin puoleksi tunniksi, jotta kalkinpoistoaine pääsee vaikuttamaan. Käynnistä laite uudelleen. Kun kalkinpoistovesi on valunut kokonaan laitteen läpi, valuta keittimessä vielä 3 kertaa puhdasta vettä, jotta kaikki kalkinpoistoaineen jätteet huuhtoutuvat pois.

HUOMAA: Anna laitteen jäähtyä jokaisen "huuhtelukerran" välillä noin 3 minuuttia. Takuu raukeaa, jos laite on kalkkiutunut.



PRINCESS-NEUVOJA

- Aseta laite tukevalle ja vakaalle alustalle.
- Älä upota laitetta koskaan veteen tai muuhun nesteeseen.
- Kannun ulkopinta kuumenee. Pidä kannua kiinni ainoastaan kahvasta.
- Huolehdi siitä, että laite ei ole asetettu niin lähelle pöydän, työtason tms. reunaa, että sen voi tönäistä kumoon. Huolehdi myös, että verkkojohto ei roiku siten, että siihen voi kompastua tai takertua. Muista, että kannu on täynnä kuumaa vettä!
- Älä käytä laitetta, jos se tai sen verkkojohto on vioittunut, vaan toimita se huoltopalveluumme. Tämäntyyppisten laitteiden vioittuneen verkkojohdon voi vaihtaa ainoastaan huoltopalvelu erikoistyökaluja käyttäen.
- Älä aseta laitetta kuuman keittovyn tms. päälle tai aivan lähelle.
- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ennen laitteen puhdistusta tai häiriöiden sattuessa.
- Koska lämpölevy kuumenee, laitteen tulee olla lasten ulottumattomissa ja sinun itsesikin tulee olla varovainen.

PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA

ART. 242138

ANTES DE UTILIZAR

Leia primeiro as instruções e conserve-as para as poder eventualmente voltar a consultar mais tarde. Verifique se a corrente eléctrica em casa corresponde à do aparelho. Ligue este aparelho unicamente a uma tomada de ligação à terra.

Esta máquina de café de luxo tem uma capacidade para 12 ou 15 chávenas de café, dispõe de um filtro removível com goteira, um sistema de indicação do nível da água, um regulador de termostato de segurança e um interruptor de ligar/desligar com uma lâmpada de controlo.

COMO UTILIZAR A MÁQUINA DE CAFÉ

Deixe verter a água pela primeira vez sem usar café para a PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA para limpar o sistema interno. Lavar o jarro-termo e o suporte do filtro.

Encha o reservatório com água, coloque um filtro de papel (tamanho 1x4) no suporte. Colocar o jarro na placa de aquecimento e ligar a PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA. Usar cerca de 3 medidas cheias de café para um jarro cheio de água. Desta forma obtém um bom café.

AVISO: espere pelo menos 5 minutos antes de voltar a fazer café, para deixar arrefecer o aparelho.

COMO MANTER O CAFÉ QUENTE

Desde que a PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA esteja ligada, o café mantém-se à temperatura desejada.

LIMPEZA

RETIRAR PRIMEIRO A FICHA DA TOMADA. Lavar o jarro-termo e o suporte do filtro.

Estas peças não podem ir à máquina de lavar louça. O lado exterior da PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA pode ser limpo com um pano húmido.

COMO DESCALCIFICAR

Se descalcificar com frequência a PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA vai aumentar a duração do funcionamento do aparelho. Deve por regra descalcificar uma vez por mês. Se a água for muito dura, deve descalcificar duas vezes por mês. Considere-se a água dura quando esta atinge valores superiores a 20° DH (medida alemã para determinar a dureza da água). A sua companhia das águas pode fornecer-lhe os valores da densidade da sua água canalizada.

Deve igualmente descalcificar imediatamente o aparelho quando:

- o mesmo faz ruídos invulgares;
- Ao fazer café demora mais do que o tempo habitual;
- Ainda existe água no reservatório depois de ter feito café;
- O aparelho desliga-se inesperadamente durante o processo de fazer café;
- O aparelho produz mais vapor do que o habitual.

Pode utilizar quase todos os produtos de descalcificação existentes no mercado. A maioria deles indica a finalidade para que são utilizados. Com excepção de ácido clorídrico e do ácido sulfúrico. Nunca pode utilizar estas substâncias para fins de descalcificação.



Deve proceder da seguinte maneira:

- Primeiro deixar arrefecer o aparelho.
- Encher o reservatório com água fria.
- Juntar à água uma determinada quantidade do produto de descalcificação tal como vem indicado na embalagem
- Colocar um filtro de papel no dispositivo para o filtro; não esquecer de colocar o jarro por baixo.
- Ligar o aparelho.
- Depois de ter obtido cerca de 2 chávenas de água, desligar o aparelho e deixar descansar cerca de meia hora; o produto de descalcificação pode então actuar. Em seguida deve ligar novamente o aparelho, quando a água misturada com o produto de descalcificação tiver vertido para o jarro, deve ainda limpar o aparelho três vezes com água limpa para enxaguar todos os restos do produto de descalcificação.

Aviso: deixe arrefecer o aparelho cerca de três minutos entre cada “lavagem”. A garantia não abrange os aparelhos que estejam calcificados.

CONSELHOS DA PRINCESS

- Colocar o aparelho numa superfície sólida e estável.
- Nunca mergulhar o aparelho em água ou noutro líquido qualquer.
- O exterior do jarro aquece muito. Portanto deve pegar sempre no jarro pela asa.
- Não deve colocar o aparelho na borda de uma mesa, bancada, etc de modo a que alguém possa porventura derrubá-lo; o fio não deve igualmente estar colocado de forma a que alguém possa tropeçar ou ficar preso nele. Lembre-se: O aparelho contém água quente!
- Não deve utilizar o aparelho se o mesmo ou o fio respectivo se encontrarem danificados, devendo enviá-lo para os nossos serviços de assistência. Neste tipo de aparelho um fio que esteja danificado apenas se pode substituir por meio de ferramentas especiais, de que dispõem os nossos serviços.
- Não deve colocar o aparelho ao lado de uma chapa quente dum fogão eléctrico ou doutro tipo.
- Puxar sempre a ficha da tomada antes de limpar o aparelho ou caso o mesmo não funcione correctamente.
- A placa para manter a temperatura quente pode aquecer muito: mantenha-a fora do alcance das crianças e tenha você mesmo cuidado ao pegar nela.

PRINCESS GRAND CAFÉ SIENA

ART. 242138

Διαβάς τε προσ εκτικά τις παρακάτω οδηγίες και κρατήσ τε τις για μελλοντική χρήσ η. Ελέγξτε εάν η παροχή ηλεκτρικού ρεύματος ο το σ πίτι σ ας ταιριάζει με τις προδιαγραφές της σ υσ κευής. Η σ υγκεκριμένη σ υσ κευή πρέπει να σ υνδέεται μόνο σ ε πρίζα με γείωσ η.

Αυτή η πολυτελής καφετιέρα παρασ κευάζει 12-15 φλιτζάνια, διαθέτει εύχρησ το αφαιρετό φίλτρο που δεν σ τάζει, ένδειξη σ τάθμης νερού, ασ φαλή θερμοσ τατικό έλεγχο και διακόπτη θέσ ης εντός/ εκτός λειτουργίας με ενδεικτική λυχνία.

Αφήσ τε πρώτα το νερό να κυκλοφορήσ ει σ την καφετιέρα PRINCESS GRAND CAFE SIENA χωρίς να προσ θέσ ετε καφέ προκειμένου να καθαρίσ ει το σ υσ τημα. Έπειτα, ξεπλύνετε την κανάτα και τη θήκη του φίλτρου.

Γεμίσ τε το δοχείο νερού με νερό και τοποθετήσ τε ένα χάρτινο φίλτρο (μέγεθος 1x4) σ τη θήκη του φίλτρου. Τοποθετήσ τε την κανάτα επάνω σ τη θερμή πλάκα και θέσ τε την καφετιέρα PRINCESS GRAND CAFE SIENA σ ε λειτουργία. Χρησ μοποιήσ τε περίπου τέσ σ ερις γεμάτες μεζούρες καφέ για μία κανάτα γεμάτη με νερό. Με αυτήν την αναλογία θα έχετε μέτριο καφέ.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αφού φτιάξτε τον καφέ περιμένετε τουλάχισ τον 5 λεπτά για να κρυώσ ει η σ πριν φτιάξετε νέο καφέ.

Ο καφές παραμένει ζεσ τός μόνο όταν η καφετιέρα PRINCESS GRAND CAFE SIENA βριο λειτουργία.

ΠΑΝΤΑ ΒΓΑΖΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ.

Ξεπλύνετε τη γυάλινη κανάτα και τη θήκη του φίλτρου.

Μην πλένετε την κανάτα και τη θήκη του φίλτρου σ το πλυντήριο πιάτων. Μπορείτε να καθαρίσ ετε το εξωτερικό της καφετιέρας PRINCESS GRAND CAFE SIENA με ένα υγρό πανί.



Η εταιρία ύδρευσης μπορεί να σας ενημερώσει για τη σκληρότητα του νερού.

Επίσης πρέπει να αφαιρείτε αμέσως τα άλατα εάν:

- η συσκευή κάνει θορύβους «γουργουρισματος»,
- απαιτείται χρόνος μεγαλύτερος από τον συνηθισμένο για την προετοιμασία του καφέ,
- αφού ετοιμαστεί ο καφές υπάρχει ακόμη νερό στο δοχείο νερού,
- η συσκευή απενεργοποιείται από μόνη της ενώ φτιάχνει καφέ,
- η συσκευή δημιουργεί υπερβολική ποσότητα ατμού.

Σχεδόν όλα τα προϊόντα αφαίρεσης αλάτων που κυκλοφορούν στο εμπόριο ενδείκνυνται. Στις οδηγίες των περισσότερων προϊόντων αναγράφεται εάν είναι κατάλληλα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε προϊόντα που περιέχουν υδροχλωρικό ή θειικό οξύ. Τα συγκεκριμένα προϊόντα δεν είναι κατάλληλα για την αφαίρεση αλάτων.

Ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

- Πρώτα αφήστε τη συσκευή να κρυώσει αρκετά.
- Γεμίστε το δοχείο νερού με κρύο νερό.
- Προσθέστε προϊόν αφαίρεσης αλάτων σύμφωνα με τις οδηγίες της συσκευασίας του.
- Τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο στο μονίμο φίλτρο και μην ξεχάσετε να τοποθετήσετε την κανάτα στη θέση της.
- Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Αφού κυκλοφορήσουν από το σύστημα περίπου 2 φλιτζάνια νερό, θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και αφήστε τη για μισή ώρα ώστε να δράσει το προϊόν αφαίρεσης των αλάτων. Θέστε ξανά τη συσκευή σε λειτουργία. Αφού περάσει όλο το νερό με το προϊόν αφαίρεσης των αλάτων, ακολουθήστε την ίδια διαδικασία τρεις φορές μόνο με νερό για να αφαιρέσετε τελείως κάθε ίχνος του προϊόντος αφαίρεσης των αλάτων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για περίπου τρία λεπτά ανάμεσα σε κάθε κύκλο ξεπλύματος. Η εγγύηση δεν καλύπτει σε συσκευές με σύστημα ώρεσης αλάτων.

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ PRINCESS

- Τοποθετήστε τη συσκευή επάνω σε σταθερή επιφάνεια.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλο υγρό!
- Το εξωτερικό της συσκευής μπορεί να είναι πολύ ζεστό. Πιάνετε την κανάτα μόνο από τη λαβή.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν βρίσκεται πολύ κοντά στην άκρη του τραπεζιού, της επιφάνειας εργασίας κλπ. ώστε να υπάρχει κίνδυνος να πέσει κατά λάθος. Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται ή να ακουμπά στο πάτωμα, γιατί μπορεί κάποιος να μπλεχτεί ή να πέσει. Μην ξεχνάτε ότι η συσκευή περιέχει ζεστό νερό!
- Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό όταν παρουςιάζει βλάβη ή όταν το καλώδιο έχει φθαρεί. Πρέπει να τον στείλετε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης. Σε αυτή τη συσκευή, το καλώδιο μπορεί να αντικατασταθεί μόνο με τη χρήση ειδικών εργαλείων από την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή πολύ κοντά σε ζεστά μάτια κουζίνας ή άλλες πηγές θερμότητας.
- Πάντα βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό ή σε περίπτωση βλάβης.
- Η θερμή πλάκα είναι πολύ ζεστή. Μην την αγγίζετε και διατηρήστε τη μακριά από τα παιδιά.

برينسس جران كافيه سيانا

قبل الاستخدام

اقرأ دليل الاستخدام بعناية بالكامل واحتفظ به لمراجعتك في المستقبل. تأكد من أن جهد الشبكة الكهربائية يتوافق مع الجهد المدون على الجهاز ولا توصل هذا الجهاز إلا بمقبس مؤرض.

صانعة القهوة الفاخرة هذه مناسبة لتحضير من 12 إلى 15 فنجان قهوة وهي مزودة بمرشح منفصل ومانع للتقطير ومؤشر لمستوى الماء ونظام تنظيم للحرارة آمن ومفتاح تشغيل ووقف بمؤشر ضوئي.

استخدام صانعة القهوة

شغل برينسس جران كافيه سيانا في المرة الأولى دون وضع بن في المرشح لغسل نظامها الداخلي. واشطف بعد ذلك القنينة الزجاجية وحامل المرشح.

املا خزان الماء بالماء وضع مرشح مقاس 1 x 4 وبن في حامل المرشح. ضع القنينة على صفيحة التدفئة وشغل برينسس جران كافيه سيانا. استخدم 4 ملاعق قياس مليئة بالبن تقريبا لكل قنينة مليئة بالماء. تعطيك هذه المعايير قهوة متوسطة القوة.

تنبيه: انتظر بعد صنع القهوة لمدة 5 دقائق قبل صنع قهوة من جديد لتسمح للجهاز أن يبرد بما فيه الكفاية.

التدفئة

طالما كانت برينسس جران كافيه سيانا مشغلة تحفظ القهوة على الحرارة الصحيحة.

التنظيف

أخرج أولا القابس من مقبس الحائط. اشطف القنينة الزجاجية وحامل المرشح. هذه الأجزاء غير صامدة للغسل في غسالة الموائع. يمكن تنظيف برينسس جران كافيه سيانا من الخارج بقطعة مبللة.

إزالة الكلس

إن إزالة الكلس بانتظام من برينسس جران كافيه سيانا سيحيطل من عمر الجهاز إطالة كبيرة. عامة يعتبر إزالة الكلس مرة في الشهر قاعدة لا بأس بها. أما إن كان الماء عسرا جدا فمرتين في الشهر. والماء العسر هو ماء يزيد عن 20 درجة دي اتش. تعني دي اتش عسر ألماني وهو مقياس عسر الماء. استعلم من الشركة التي تورد لك الماء عن درجة عسر الماء.

ويجب أيضا إزالة الكلس فورا في الحالات التالية:

- إن أصدر الجهاز صوت غليان أثناء العمل
- إن استغرق صنع القهوة أطول من المعتاد
- إن تبقى ماء في الخزان بعد انتهاء صنع القهوة
- إن انفصل الجهاز فجأة أثناء صنع القهوة
- إن وُلد الجهاز بخارا أكثر من المعتاد

يمكن استخدام أي مادة من مواد إزالة الكلس الموجودة في السوق لغرض إزالة الكلس. تجد على تعبئة أغلب المواد التطبيقات المناسبة لها. لا تستخدم حمض الملح أو حمض الكبريتيك فهاتان المادتان لا يجب استخدامها أبدا لإزالة الكلس.

اتبع الخطوات التالية:

- اترك الجهاز يبرد بما فيه الكفاية

- املأ الخزان بماء بارد
- صب كمية من مادة إزالة الكلس في الماء بالمقدار المعين على تعبئة المادة
- ضع كيس ترشيح في حامل المرشح ولا تنسى وضع القئينة في مكانها،
- شغل الجهاز
- بعد أن يسيل في القئينة ما يقرب من فنجانين من الماء أوقف الجهاز واتركه لمدة نصف ساعة بحيث تسمح لمادة إزالة الكلس أن تقضي مفعولها. شغل الجهاز بعد ذلك من جديد. بعد أن يمر الماء ومادة إزالة الكلس في الجهاز شغل الجهاز من جديد بماء نقي ثلاث مرات لشطف بواقي مادة إزالة الكلس منه.

تنبيه: اترك الجهاز يبرد لمدة ثلاث دقائق بين كل شطفة وشطفة. يسقط الضمان في حالة تكلس الجهاز.

نصائح برينسس

- ضع الجهاز على سطح ثابت ومستقر.
- لا تغمر الجهاز أبدا في الماء أو في أي سائل آخر.
- تسخن القئينة من الخارج سخونة شديدة فلا تمسك بالقئينة إلا من المقبض.
- لا تضع الجهاز بالقرب من حرف المنضدة أو طاولة العمل فقد يوقعه فرد عفوا ولا تترك السلك يتدلى بحيث يمكن أن يتعثر عليه أحد أو يشتبك قدمه فيه. لا تنسى إن القئينة مليئة بماء ساخن.
- لا تستخدم الجهاز إن كان تالفا أو كان سلكه تالفا لكن أرسله للإصلاح إلى مركز خدمتنا. لأن هذا الطراز من الأجهزة لا يمكن إصلاح سلكه إلا بعدة خاصة في حيازة مراكز خدمتنا.
- لا تضع الجهاز فوق صفيحة طبخ ساخنة أو بالقرب منها أو بالقرب من أجهزة مماثلة.
- اخرج دائما القابس من المقبس قبل تنظيف الجهاز أو في حالة عطله.
- تسخن صفيحة التدفئة سخونة شديدة. فامنع الأطفال من الوصول إليها وكن أنت أيضا حذرا.



GARANTIEKAART
 GUARANTEE CARD
 CARTE DE GARANTIE
 GARANTIEKARTE
 GARANTIE
 CERTIFICADO DE GARANTÍA
 TARJA DE GARANTIA
 CARTOLINA DI GARANZIA
 GARANTIKORT
 GARANTIBEVIS
 GARANTIKORT
 TAKUUTODISTUS
 GARANCIJSKI LIST
 ÁBYGADARSKÍRTEINI
 ZÁRU/NÍ LIST
 Κάρτα εγγύησης



PRINCESS®

Datum van aankoop
 Date of Purchase
 Date d'achat
 Kaufdatum
 Fecha de compra
 Data de compra
 Data di acquisto
 Inköpsdatum

Købs-dato
 Innkjøpsdato
 Ostopäivä
 Datum nakupa
 Hvenær keypt
 Datum nákuðu
 Ημερομηνία αγοράς



Dealer
 Revendeur
 Händler
 Haendler/commercant
 Vendedor
 Comprador
 Rivenditore
 Återförsäljare
 Forhandler
 Jälleenmyyjä
 Zastopnik
 Söluadili
 Προμηθευτής



TYPE



Koper
 Buyer
 Acheteur
 Käufer
 Kaeufer
 Comprador
 Comerç
 Acquirente
 Köpare
 Køber
 Kjøper
 Ostaja
 Kupec
 Kaupandi
 Kupující
 Αγοραστής



NEDERLANDS: GARANTIEVOORWAARDEN

1 jaar op fabrikage- en materiaalfouten. De garantie geldt alleen met volledig ingevuld garantiebewijs. Geen garantie op defecten t.g.v. verkeerd gebruik, onbevoegde demontage en vallen. De garantie is niet geldig voor gevolgschade.

ENGLISH: GUARANTEE

For 1 year in respect of defects found to be due to faulty workmanship or material. The guarantee is only valid with a complete filled in guarantee card. There is no guarantee on appliances found to be defective due to wrongful use, disassembling or accidental breakage.

FRANÇAIS: CONDITIONS DE LA GARANTIE

1 an de défaut de fabrication ou vice de matière. Pour bénéficier de la garantie le présent bon doit porter la date d'achat et le cachet du vendeur. La garantie ne couvre pas les dégâts résultant d'une mauvaise utilisation, d'un démontage ou réparation ou échange standard par des personnes non autorisées.

DEUTSCH: GARANTIE

1 Jahr hinsichtlich Material- oder Produktionsfehler. Garantieansprüche können nur mit vollständig ausgefüllter Garantiekarte bzw. dem Kaufbeleg geltend gemacht werden. Die Garantie erlischt durch unsachgemässen Gebrauch, Bruch, unauthorisierten Eingriff sowie mutwillige Zerstörung.

ESPAÑOL: GARANTÍA

PRINCESS garantiza sus productos por el período de 1 año, a contar desde la fecha de la primera compra, contra cualquier defecto de fabricación. La garantía sólo tendrá validez si está completamente rellena y sellada por el establecimiento vendedor. No quedan cubiertos por la presente garantía los desperfectos producidos por un mal uso del producto, por haber sido manipulado por un servicio no autorizado, por caída, etc.

CATALÀ: GARANTIA

Per un any contra defectes de fabricació. La garantia només es vàlida una vegada la tarja de garantia ha estat correctament plena. La garantia no serà vàlida contra un ús no autoritzat, si l'aparell ha estat desmuntat o si presenta cops o maltractaments.

ITALIA: GARANZIA

L'apparecchio è garantito per un periodo di un anno dalla data di acquisto che viene comprovata dallo scontrino. Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione gratuita delle parti componenti l'apparecchio che risultano difettose all'origine per vizi di fabbricazione. Non sono coperte da garanzia tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso, di danno da trasporto ed in ogni caso di circostanze comunque non è possibile far risalire a difetti di fabbricazione. La garanzia è inoltre esclusa in tutti i casi di uso improprio dell'apparecchio ed in particolare in caso di uso non domestico.

SVENSKA: GARANTI

1 års garanti. Konsumentköplagens regler gäller vid eventuell reklamation. Garantien omfattar fabriktions- och/eller materialfel. Om apparaten används felaktigt eller för icke avsett ändamål, tas inget ansvar för eventuella skador. Kom ihåg att du måste kunna styrka inköpsdatum. Spar kvitto och köpbevis/garantikort.

DANSK: GARANTI

Garantien gælder 1 år fra købsdato, denne udfyldes af forhandleren. Garantien gælder ikke såfremt produktet ændres eller repareret af andre end den af leverandøren anviste service adresse. Endvidere bortfalder garantien, hvis produktet benyttes til andre formål end den foreskrevne anvendelse i brugsanvisningen.

NORSK: GARANTI

1 års garanti. Garantien gjelder fabrikkasjons feil og/eller material feil. Hvis apparatet brukes feilaktig, eller utenom angitt bruksområde, er garantien ikke gyldig ved eventuelle skader. Garantien er kun gyldig sammen med et korrekt utfylt garanti kort med kjøpedato samt kvittering.

SUOMI: TAKUU

Takuu aika 1 vuosi. Takuu kattaa valmistus- ja/tai raakaainevirheet. Takuu ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat laitteen virheellisestä käytöstä. Viallisen tuotteen mukaan on liitettävä ostokuitti / takuutodistus, josta selviää ostopaikka ja-aika.

SLOVENIA: GARANCIJA

Za kvaliteto in izdelavo dajemo garancijsko dobo 1 leta. V/asu garancije bo nasa servisna služba brezpla/no opravila vse pomanjkljivosti, ki bi nastale zaradi napak pri izdelavi ali materialu. Okvare zaradi uporabe ali mehanske poskodbe so iz garancije izuzete. Garancija izuzete. Garancija preneha, /e so v izdelek posegale osebe, kijjih proivalalec ni pooblastil ali ce pri popraavilu niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli.

ČESKY: PODMINKY ZÁRUKY

Záruka 1 rok na chyby vztahující se na materiál a montáž. Záruka platí jen na kompletně vyplněný záruční list. Záruka se nevztahuje na poruchy způsobené nesprávným používáním nebo neautorizovanou demontáží. Záruka se nevztahuje na úmyslné poškození.

ICELANDIC: ÁBYRGDARSKÍRTEINI

Ábyrgd bessi gildir í eitt ár frá kaupdegi og tekur til galla sem rekja má til mistaka í framleiðsu eða galla í hráefni. Ábyrgin er háð því að framvísad sé útfylltu ábyrgdarskírteini. Hún nær ekki yfir skemmdir sem rekja má til rangrar notkunar eða höggs. Ábyrgdin nær eingöngu til þess hlutar sem tilgreindur er á skírteininu.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ: ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Ιχρόνο εγγύησης για λιθη κατασκευής και υλικού. Η εγγύηση ισχύει μόνο όταν έχει συμπληρωθεί πλήρως η απόδειξη εγγύησης Δεν εγγυώνται βλάβες που οφείλονται σε εσφαλμένη χρήση, αποσυναρμολόγηση από αναρμόδια άτομα ή πτώση. Η εγγύηση δεν ισχύει για επακόλουθες βλάβες.

